



XIV. Legislaturperiode

XIV legislatura

PROTOKOLL DER
208. LANDTAGSSITZUNG

PROCESSO VERBALE
DELLA SEDUTA DEL
CONSIGLIO PROVINCIALE N. 208

vom 09.09.2013

del 09/09/2013

Landtagsabgeordnete

Consiglieri/e provinciali

Artioli Elena
Baumgartner Dr. Walter
Bizzo Dr. Ing. Roberto
von Dellemann Otto
Dello Sbarba Dr. Riccardo
Durnwalder Dr. Alois (Luis)
Egger Dr. Thomas
Heiss Dr. Hans
Hochgruber Kuenzer Maria Magdalena
Kasslatter Mur Dr.ⁱⁿ Sabina
Klotz Dr.ⁱⁿ Eva
Knoll Sven
Ladurner Dr.ⁱⁿ Martina
Leitner Pius
Mair Ulli
Minniti Mauro
Munter Dr. Hanspeter
Mussner Dr. Florian
Noggler Dr. Josef
Pardeller Georg
Pichler Rolle Elmar
Pöder Andreas
Schuler Arnold
Seppi Donato
Stirner Brantsch Dr.ⁱⁿ Veronika
Stocker Dr.ⁱⁿ Martha
Stocker Sigmar
Thaler Zelger Rosa Maria
Theiner Dr. Richard
Tinkhauser Roland
Tommasini Dr. Christian
Unterberger Dr.ⁱⁿ Julia
Urzi Alessandro
Vezzali Dr. Maurizio
Widmann Dr. Thomas

Artioli Elena
Baumgartner dott. Walter
Bizzo dott. ing. Roberto
von Dellemann Otto
Dello Sbarba dott. Riccardo
Durnwalder dott. Alois (Luis)
Egger dott. Thomas
Heiss dott. Hans
Hochgruber Kuenzer Maria Magdalena
Kasslatter Mur dott.ssa Sabina
Klotz dott.ssa Eva
Knoll Sven
Ladurner dott.ssa Martina
Leitner Pius
Mair Ulli
Minniti Mauro
Munter dott. Hanspeter
Mussner dott. Florian
Noggler dott. Josef
Pardeller Georg
Pichler Rolle Elmar
Pöder Andreas
Schuler Arnold
Seppi Donato
Stirner Brantsch dott.ssa Veronika
Stocker dott.ssa Martha
Stocker Sigmar
Thaler Zelger Rosa Maria
Theiner dott. Richard
Tinkhauser Roland
Tommasini dott. Christian
Unterberger dott.ssa Julia
Urzi Alessandro
Vezzali dott. Maurizio
Widmann dott. Thomas

Protokoll

der 208. Sitzung des Südtiroler Landtages, abgehalten im Plenarsaal des Südtiroler Landtages am 9.9.2013.

Verbale

della seduta n. 208 del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano, tenuta a Bolzano nell'aula consiliare il 9/9/2013.

Der Südtiroler Landtag ist am 9.9.2013 in außerordentlicher Sitzung unter dem Vorsitz des Präsidenten Dr. Maurizio Vezzali, der Vizepräsidentin DDR.ⁱⁿ Julia Unterberger und im Beisein der Präsidialsekretäre Georg Pardeller, Dr.ⁱⁿ Veronika Stirner Brantsch und Roland Tinkhauser zusammengetreten, um folgende Tagesordnung zu behandeln.

Il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano si è riunito il 9/9/2013 in sessione straordinaria sotto la presidenza del presidente dott. Maurizio Vezzali e della vicepresidente dott.ssa Julia Unterberger, assistiti dai segretari questori Georg Pardeller, dott.ssa Veronika Stirner Brantsch e Roland Tinkhauser per trattare il seguente ordine del giorno.

Tagesordnung

1. **Landesgesetzentwurf Nr. 171/13:** "Genehmigung der allgemeinen Rechnungslegung des Landes für das Haushaltsjahr 2012 und andere Bestimmungen" (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des Landesrates Bizzo);
2. **Landesgesetzentwurf Nr. 174/13:** "Änderung des Landesgesetzes vom 17. Dezember 1998, Nr. 13, 'Wohnbauförderungsgesetz'" (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des Landesrates Tommasini);
3. **Landesgesetzentwurf Nr. 173/13:** "Änderung des Landesgesetzes vom 20. Dezember 2012, Nr. 22 und des Landesgesetzes vom 8. März 2013, Nr. 3" (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des Landesrates Bizzo);
4. **Landesgesetzentwurf Nr. 145/12:** "Änderungen des Landesgesetzes vom 7. Juli 2010, Nr. 9, 'Bestimmungen im Bereich der Energieeinsparung und der erneuerbaren Energiequellen'" (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des Landeshauptmannes Durnwalder);
5. **Landesgesetzentwurf Nr. 165/13:** "Änderung des Landesgesetzes vom 20. Juli 2006, Nr. 7, 'Bestimmungen in Zusammenhang mit dem Nachtragshaushalt des Landes Südtirol für das Finanzjahr 2006 und für den Dreijahreszeitraum 2006-2008'" (vorgelegt von den Abgeordneten Schuler und Noggler);
6. **Landesgesetzentwurf Nr. 176/13:** "Änderungen des Landesgesetzes vom 13. Mai 1992, Nr. 13, 'Bestimmungen über öffentliche Veranstaltungen' und Bestimmungen im Bereich der Nichterteilbarkeit und Unvereinbarkeit von Ämtern und Aufträ-

Ordine del giorno

1. **disegno di legge provinciale n. 171/13:** "Approvazione del rendiconto generale della Provincia per l'esercizio finanziario 2012 e altre disposizioni" (presentato dalla Giunta provinciale su proposta dell'assessore Bizzo);
2. **disegno di legge provinciale n. 174/13:** "Modifiche della legge provinciale 17 dicembre 1998, n. 13, 'Ordinamento dell'edilizia abitativa agevolata'" (presentato dalla Giunta provinciale su proposta dell'assessore Tommasini);
3. **Disegno di legge provinciale n. 173/13:** "Modifica della legge provinciale 20 dicembre 2012, n. 22 e della legge provinciale 8 marzo 2013, n. 3" (presentato dalla Giunta provinciale su proposta dell'assessore Bizzo);
4. **disegno di legge provinciale n. 145/12:** Modifiche della legge provinciale 7 luglio 2010, n. 9, recante 'Disposizioni in materia di risparmio energetico e energia rinnovabile'" (presentato dalla Giunta provinciale su proposta del presidente della Provincia Durnwalder);
5. **disegno di legge provinciale n. 165/13:** "Modifica della legge provinciale 20 luglio 2006, n. 7, 'Disposizioni in connessione con l'assestamento del bilancio di previsione della Provincia autonoma di Bolzano per l'anno finanziario 2006 e per il triennio 2006-2008'" (presentato dai consiglieri Schuler e Noggler);
6. **disegno di legge provinciale n. 176/13:** "Modifiche della legge provinciale 13 maggio 1992, n. 13, 'Norme in materia di pubblico spettacolo' e disposizioni in materia di inconfiribilità e incompatibilità di incarichi" (presentato dalla Giunta pro-

- gen" (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des Landeshauptmannes Durnwalder);
7. **Landesgesetzentwurf Nr. 177/13:** "Vergabe der öffentlichen Dienstleistungen der Erdgasverteilung in der Autonomen Provinz Bozen" (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des Landesrates Mussner).
- vinciale su proposta del presidente della Provincia Durnwalder);
7. **disegno di legge provinciale n. 177/13:** "Affidamento del servizio pubblico di distribuzione del gas naturale nella Provincia autonoma di Bolzano" (presentato dalla Giunta provinciale su proposta dell'assessore Mussner).

Die Sitzung beginnt um 10.06 Uhr.

La seduta inizia alle ore 10.06.

Nach dem Namensaufruf durch den Präsidialsekretär Tinkhauser erklärt der Präsident, dass im Sinne des neuen Artikels 59 Absatz 3 der Geschäftsordnung das Protokoll der 207. Landtagssitzung vom 12.7.2013 zur Verfügung steht und dass zu diesem dem Präsidium bis zum Ende der Sitzung schriftliche Einwände vorgelegt werden können. Er weist darauf hin, dass, sofern keine Einwände erhoben werden, das Protokoll ohne Abstimmung als genehmigt gilt.

Dopo l'appello nominale, effettuato dal segretario questore Tinkhauser il presidente comunica che ai sensi dell'articolo 59, comma 3, del regolamento interno è messo a disposizione il processo verbale della seduta n. 207 del 12/7/2013 e che entro la fine della seduta alla presidenza possono essere presentate richieste scritte di rettifica. Fa poi presente che qualora non dovesse pervenire alcuna richiesta in tal senso, il processo verbale si considera approvato senza votazione.

Folgende Abgeordnete nehmen an der Sitzung nicht teil:

1. Mauro Minniti (nachm.unentsch.)
2. Sigmar Stocker (vorm.entsch.)

I seguenti consiglieri non prendono parte alla seduta:

1. Mauro Minniti (ingiust.pom.)
2. Sigmar Stocker (giust.matt.)

Der Präsident erklärt, dass er mit Schreiben vom 22. August 2013 mitgeteilt hat, dass er sich mit Wirkung vom 1.9.2013 der Landtagsfraktion "L'Alto Adige nel cuore" anschließen wird, weshalb die Fraktion "Il Popolo della Libertà-Berlusconi per L'Alto Adige" als aufgelöst zu betrachten ist, wobei Vorsitzender der Fraktion "L'Alto Adige nel cuore" weiterhin der Abg. Urzi bleibt. Er geht sodann zur Behandlung der Tagesordnung über und erinnert daran, dass heute ausschließlich die Gesetzentwürfe der Mehrheit behandelt werden, wie dies in der Sitzung des Kollegiums der Fraktionsvorsitzenden vom 27.6.2013 beschlossen wurde.

Il presidente informa di aver comunicato con nota del 22 agosto 2013 la propria aggregazione al gruppo consiliare "L'Alto Adige nel cuore" con effetto dall'1/9/2013 e con conseguente soppressione del gruppo consiliare "Il Popolo della Libertà – Berlusconi per l'Alto Adige", nonché con la precisazione che le funzioni di capogruppo del gruppo consiliare "L'Alto Adige nel cuore" continueranno a essere svolte dal cons. Urzi. Passando poi alla trattazione dell'ordine del giorno della seduta, ricorda che oggi verranno trattati esclusivamente disegni di legge della maggioranza, come concordato dal collegio dei capigruppo nella seduta del 27/6/2013.

Top 1

Landesgesetzentwurf Nr. 171/13: "Genehmigung der allgemeinen Rechnungslegung des Landes für das Haushaltsjahr 2012 und andere Bestimmungen" (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des Landesrates Bizzo).

Nachdem auf die Verlesung der Begleitberichte durch LR Bizzo und den Vorsitzenden des III. Gesetzgebungsausschusses Baumgartner verzichtet wurde, teilt der Präsident mit, dass ein Schreiben vom 2.9.2013 verteilt wurde, mit dem das Rechtsamt einige sprachliche Änderungen zum vorliegenden Gesetzestext vorgeschlagen hat, die er daraufhin verliest.

In einer Wortmeldung zum Fortgang der Arbeiten verweist der Abg. Leitner auf einen Fehler im Bericht des III. Gesetzgebungsausschusses. Als Ergebnis

Punto 1 all'odg

disegno di legge provinciale n. 171/13: "Approvazione del rendiconto generale della Provincia per l'esercizio finanziario 2012 e altre disposizioni" (presentato dalla Giunta provinciale su proposta dell'assessore Bizzo).

Preso atto della rinuncia a dare lettura delle relazioni accompagnatorie da parte dell'ass. Bizzo e del presidente della III commissione legislativa Baumgartner, il presidente comunica che è stata distribuita una nota del 2/9/2013 con la quale l'ufficio legislativo propone alcune modifiche linguistiche nel testo del disegno di legge in esame, di cui dà lettura.

Intervenendo sull'ordine dei lavori, il cons. Leitner fa presente che la relazione della terza commissione legislativa contiene un errore, e precisamente nel

der Schlussabstimmung werden nämlich "3 Gegenstimmen" angegeben, während in Klammern vier Abgeordnete angeführt sind, die besagte Gegenstimmen abgegeben hätten. Er bittet, dies richtigzustellen.

Der Präsident antwortet, dass man dies sofort überprüfen und gegebenenfalls das Abstimmungsergebnis im Bericht des Gesetzgebungsausschusses richtigstellen werde. Er eröffnet sodann die Generaldebatte.

Es liegen keine Wortmeldungen im Rahmen der Generaldebatte vor.

In einer Wortmeldung zum Fortgang der Arbeiten beantragt der Abg. Baumgartner eine Sitzungsunterbrechung von zehn Minuten.

Der Präsident gibt dem Antrag statt und unterbricht die Sitzung von 10:14 bis 10:25 Uhr.

Um 10:25 Uhr nimmt der Präsident die Sitzung wieder auf und bringt den Übergang zur Artikeldebatte zur Abstimmung, der mit 16 Jastimmen, 3 Gegenstimmen und 2 Enthaltungen genehmigt wird (Abstimmung Nr. 1109).

Art. 1: Zum Artikel sprechen die Abg.en Pöder, Egger, Klotz, Leitner und Heiss sowie LR Bizzo zur Replik.

Der Artikel wird mit 16 Jastimmen, 10 Gegenstimmen und 1 Enthaltung genehmigt (Abstimmung Nr. 1110).

Art. 2: Zum Artikel sprechen die Abg.en Pöder, Klotz und Egger.

Der Artikel wird mit 16 Jastimmen, 12 Gegenstimmen und 2 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 1111).

Art. 3: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 17 Jastimmen, 10 Gegenstimmen und 1 Enthaltung genehmigt (Abstimmung Nr. 1112).

Art. 4: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 18 Jastimmen, 11 Gegenstimmen und 1 Enthaltung genehmigt (Abstimmung Nr. 1113).

Art. 5: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 18 Jastimmen, 10 Gegenstimmen und 1 Enthaltung genehmigt (Abstimmung Nr. 1114).

Art. 6: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 18 Jastimmen, 2 Gegenstimmen und 9 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 1115).

punto in cui viene descritto l'esito della votazione finale del disegno di legge e vengono indicati "3 voti contrari", mentre i nomi dei consiglieri che hanno espresso voto contrario e che vengono riportati accanto tra parentesi sono quattro. Prega di correggere.

Il presidente assicura che si provvederà subito ad una verifica e a una eventuale rettifica dell'esito di tale votazione nella relazione della commissione legislativa. Dichiara poi aperta la discussione generale.

Nessuno richiede di intervenire in sede di discussione generale.

Intervenendo sull'ordine dei lavori, il cons. Baumgartner chiede una sospensione di dieci minuti.

Il presidente accoglie la richiesta e alle ore 10.14 sospende i lavori fino alle ore 10.25.

Alle ore 10.25 il presidente riprende la seduta e pone in votazione il passaggio alla discussione articolata del disegno di legge, che viene approvato con 16 voti favorevoli, 3 voti contrari e 2 astensioni (votazione n. 1109).

Art. 1: sull'articolo intervengono i conss. Pöder, Egger, Klotz, Leitner e Heiss, nonché l'ass. Bizzo per la replica.

L'articolo è approvato con 16 voti favorevoli, 10 voti contrari e 1 astensione (votazione n. 1110).

Art. 2: sull'articolo intervengono i conss. Pöder, Klotz ed Egger.

L'articolo è approvato con 16 voti favorevoli, 12 voti contrari e 2 astensioni (votazione n. 1111).

Art. 3: l'articolo è approvato senza alcun intervento con 17 voti favorevoli, 10 voti contrari e 1 astensione (votazione n. 1112).

Art. 4: l'articolo è approvato senza alcun intervento con 18 voti favorevoli, 11 voti contrari e 1 astensione (votazione n. 1113).

Art. 5: l'articolo è approvato senza alcun intervento con 18 voti favorevoli, 10 voti contrari e 1 astensione (votazione n. 1114).

Art. 6: l'articolo è approvato senza alcun intervento con 18 voti favorevoli, 2 voti contrari e 9 astensioni (votazione n. 1115).

Art. 6-bis: Der Präsident teilt mit, dass folgende Änderungsanträge eingebracht wurden, die gemäß Art. 97-quater der GO gemeinsam behandelt werden:

- Änderungsantrag zu Absatz 1 zwecks Abänderung des neuen Absatzes 13-quater, eingebracht vom Abg. Pöder (Änderungsantrag Nr. 1)
- Änderungsantrag zu Absatz 1 zwecks Abänderung des neuen Absatzes 13-quater, eingebracht vom Abg. Pöder (Änderungsantrag Nr. 2)
- Änderungsantrag zwecks Einfügung eines neuen Absatzes 1-bis, eingebracht vom Abg. Pöder (Änderungsantrag Nr. 3)
- Änderungsantrag zwecks Einfügung eines neuen Absatzes 1-ter, eingebracht vom Abg. Pöder (Änderungsantrag Nr. 4).

Zu den Änderungsanträgen sprechen der Abg. Pöder sowie LR Bizzo zur Replik.

Die Änderungsanträge werden zur Abstimmung gebracht, die folgendes Ergebnis bringt:

- Änderungsantrag Nr. 1: mit 4 Jastimmen, 19 Gegenstimmen und 5 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 1116)
- Änderungsantrag Nr. 2: mit 9 Jastimmen und 19 Gegenstimmen abgelehnt (Abstimmung Nr. 1117)
- Änderungsantrag Nr. 3: mit 9 Jastimmen und 19 Gegenstimmen abgelehnt (Abstimmung Nr. 1118)
- Änderungsantrag Nr. 4: mit 7 Jastimmen, 19 Gegenstimmen und 2 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 1119).

Zu den Änderungsanträgen sprechen der Abg. Tinkhauser sowie LR Bizzo für die Landesregierung.

Nach dem Hinweis des Präsidenten auf eine vom Rechtsamt vorgeschlagene sprachliche Änderung am italienischen Wortlaut von Absatz 2 wird der Artikel mit 18 Jastimmen, 1 Gegenstimme und 10 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 1120).

Art. 7: Nach dem Hinweis des Präsidenten auf eine vom Rechtsamt vorgeschlagene sprachliche Änderung am italienischen Wortlaut von Absatz 1 wird der Artikel mit 18 Jastimmen, 1 Gegenstimme und 9 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 1121).

Art. 7-bis: Der Präsident teilt mit, dass folgender Änderungsantrag eingebracht wurde:

- Streichungsantrag zum gesamten Artikel, eingebracht vom Abg. Pöder (Änderungsantrag Nr. 1)

Zu den Änderungsanträgen sprechen der Abg. Pöder sowie LR Bizzo für die Landesregierung.

Der Änderungsantrag Nr. 1 wird mit 4 Jastimmen, 19 Gegenstimmen und 5 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 1122).

Art. 6-bis: il presidente annuncia che sono stati presentati i seguenti emendamenti che ai sensi dell'art. 97-quater del regolamento interno verranno esaminati congiuntamente:

- emendamento al comma 1 diretto a modificare il nuovo comma 13-quater, presentato dal cons. Pöder (emendamento n. 1)
- emendamento al comma 1 diretto a modificare il nuovo comma 13-quater, presentato dal cons. Pöder (emendamento n. 2)
- emendamento diretto a inserire un nuovo comma 1-bis, presentato dal cons. Pöder (emendamento n. 3)
- emendamento diretto a inserire un nuovo comma 1-ter, presentato dal cons. Pöder (emendamento n. 4).

Sugli emendamenti intervengono il cons. Pöder nonché l'ass. Bizzo per la replica.

Gli emendamenti vengono posti in votazione con il seguente esito:

- emendamento n. 1: respinto con 4 voti favorevoli, 19 voti contrari e 5 astensioni (votazione n. 1116)
- emendamento n. 2: respinto con 9 voti favorevoli e 19 voti contrari (votazione n. 1117)
- emendamento n. 3: respinto con 9 voti favorevoli e 19 voti contrari (votazione n. 1118)
- emendamento n. 4: respinto con 7 voti favorevoli, 19 voti contrari e 2 astensioni (votazione n. 1119).

Sull'articolo intervengono il cons. Tinkhauser nonché l'ass. Bizzo per la Giunta provinciale.

Dopo che il presidente ha comunicato una modifica linguistica al comma 2 del testo italiano proposta dall'ufficio legislativo, l'articolo è approvato con 18 voti favorevoli, 1 voto contrario e 10 astensioni (votazione n. 1120).

Art. 7: dopo che il presidente ha comunicato una modifica linguistica al comma 1 del testo italiano proposta dall'ufficio legislativo, l'articolo è approvato con 18 voti favorevoli, 1 voto contrario e 9 astensioni (votazione n. 1121).

Art. 7-bis: il presidente annuncia la presentazione del seguente emendamento:

- emendamento diretto a sopprimere l'articolo nel suo complesso, presentato dal cons. Pöder (emendamento n. 1).

Sull'emendamento intervengono il cons. Pöder nonché l'ass. Bizzo per la Giunta provinciale.

L'emendamento n. 1 è respinto con 4 voti favorevoli, 19 voti contrari e 5 astensioni (votazione n. 1122).

Der Artikel wird mit 18 Jastimmen, 4 Gegenstimmen und 6 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 1123).

Art. 7-ter: Der Präsident teilt mit, dass folgende Änderungsanträge und Änderungsanträge zu Änderungsanträgen eingebracht wurden, die gemäß Art. 97-quater der GO gemeinsam behandelt werden:

- Ersetzungsantrag zum gesamten Artikel, eingebracht von den Landesräten Bizzo und Theiner (Änderungsantrag Nr. 1);
- Änderungsantrag zum Änderungsantrag Nr. 1, eingebracht vom Abg. Pöder (Änderungsantrag Nr. 1.1)
- Änderungsantrag zum Änderungsantrag Nr. 1, eingebracht vom Abg. Pöder (Änderungsantrag Nr. 1.2)
- Änderungsantrag zu Absatz 1, eingebracht vom Abg. Pöder (Änderungsantrag Nr. 2)
- Änderungsantrag zu Absatz 1, eingebracht vom Abg. Pöder (Änderungsantrag Nr. 3).

Zu den Änderungsanträgen sprechen die Abg.en Pöder, Hochgruber Kuenzer, Egger, Tinkhauser und Stirner Brantsch sowie LR Theiner zur Replik.

Die Änderungsanträge werden zur Abstimmung gebracht, die folgendes Ergebnis bringt:

- Änderungsantrag Nr. 1.1: mit 9 Jastimmen, 19 Gegenstimmen und 1 Enthaltung abgelehnt (Abstimmung Nr. 1124)
- Änderungsantrag Nr. 1.2: mit 8 Jastimmen, 18 Gegenstimmen und 2 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 1125)
- Änderungsantrag Nr. 1 (Ersetzungsantrag zum gesamten Artikel): mit 18 Jastimmen und 10 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 1126)

Änderungsanträge Nr. 2 und 3: wegen der Genehmigung des Änderungsantrages Nr. 1 hinfällig.

Art. 7-quater: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 18 Jastimmen und 9 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 1127).

Art. 7-quinquies: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 19 Jastimmen und 9 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 1128).

Art. 7-sexies: Nach dem Hinweis des Präsidenten auf eine vom Rechtsamt vorgeschlagene sprachliche Änderung am deutschen Wortlaut von Absatz 4 Buchstabe d) wird der Artikel ohne Wortmeldungen mit 20 Jastimmen und 8 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 1129).

Art. 8: Zum Artikel sprechen der Abg. Leitner sowie LR Bizzo zur Replik (Abstimmung Nr. 1130).

L'articolo è approvato con 18 voti favorevoli, 4 voti contrari e 6 astensioni (votazione n. 1123).

Art. 7-ter: il presidente annuncia che sono stati presentati i seguenti emendamenti e subemendamenti che ai sensi dell'art. 97-quater del regolamento interno verranno esaminati congiuntamente:

- emendamento sostitutivo dell'intero articolo, presentato dagli ass. Bizzo e Theiner (emendamento n. 1)
- subemendamento all'emendamento n. 1, presentato al cons. Pöder (emendamento n. 1.1)
- subemendamento all'emendamento n. 1, presentato al cons. Pöder (emendamento n. 1.2)
- emendamento al comma 1, presentato dal cons. Pöder (emendamento n. 2)
- emendamento al comma 1, presentato dal cons. Pöder (emendamento n. 3).

Sugli emendamenti intervengono i cons. Pöder, Hochgruber Kuenzer, Egger, Tinkhauser e Stirner Brantsch, nonché l'ass. Theiner per la replica.

Gli emendamenti vengono posti in votazione con il seguente esito:

- emendamento n. 1.1: respinto con 9 voti favorevoli, 19 voti contrari e 1 astensione (votazione n. 1124)
- emendamento n. 1.2 : respinto con 8 voti favorevoli, 18 voti contrari e 2 astensioni (votazione n. 1125)
- emendamento n. 1, sostitutivo dell'intero articolo: approvato con 18 voti favorevoli e 10 astensioni (votazione n. 1126)
- emendamenti n. 2 e n. 3: decaduti per effetto dell'approvazione dell'emendamento n. 1.

Art. 7-quater: l'articolo è approvato senza alcun intervento con 18 voti favorevoli e 9 astensioni (votazione n. 1127).

Art. 7-quinquies: l'articolo è approvato senza alcun intervento con 19 voti favorevoli e 9 astensioni (votazione n. 1128).

Art. 7-sexies: dopo che il presidente ha comunicato una modifica linguistica al comma 4, lettera d), del testo tedesco proposta dall'ufficio legislativo, l'articolo è approvato senza alcun intervento con 20 voti favorevoli e 8 astensioni (votazione n. 1129).

Art. 8: sull'articolo intervengono il cons. Leitner nonché l'ass. Bizzo per la replica. (votazione n. 1130).

Der Artikel wird mit 17 Jastimmen, 1 Gegenstimme und 7 Enthaltungen genehmigt.

Art. 8-bis: Der Präsident teilt mit, dass folgende Änderungsanträge und Änderungsanträge zu Änderungsanträgen eingebracht wurden:

- Änderungsantrag zwecks Einfügung eines neuen Absatzes 2, eingebracht von LR Kasslatte Mur (Änderungsantrag Nr. 1)
- Ersetzungsantrag zum Änderungsantrag Nr. 1, eingebracht von LR Bizzo (Änderungsantrag Nr. 1.1).

Zu den Änderungsanträgen sprechen die Abg.en Klotz und Heiss sowie LR Kasslatte Mur zur Replik.

Die Änderungsanträge werden zur Abstimmung gebracht, die folgendes Ergebnis bringt:

- Änderungsantrag Nr. 1.1: mit 17 Jastimmen, 2 Gegenstimmen und 7 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 1131)
- Änderungsantrag Nr. 1: infolge der Genehmigung des Änderungsantrages Nr. 1.1 hinfällig.

Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 18 Jastimmen, 8 Gegenstimmen und 2 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 1132).

Art. 8-ter: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 17 Jastimmen, 10 Gegenstimmen und 1 Enthaltung genehmigt (Abstimmung Nr. 1133).

Art. 8-quater: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 17 Jastimmen, 6 Gegenstimmen und 5 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 1135). (Die Abstimmung Nr. 1134 wurde wegen eines Fehlers des Präsidenten annulliert, Anm. d. Verf.).

Art. 8-quinquies: Der Präsident teilt mit, dass ein Änderungsantrag von LR Pichler Rolle vorliegt:

- Ersetzungsantrag zum gesamten Artikel, eingebracht von LR Pichler Rolle (Änderungsantrag Nr. 1).

Der Änderungsantrag Nr. 1 (Ersetzungsantrag zum gesamten Artikel) wird ohne Wortmeldungen mit 17 Jastimmen, 4 Gegenstimmen und 6 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 1136).

Art. 9: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 17 Jastimmen, 10 Gegenstimmen und 1 Enthaltung genehmigt (Abstimmung Nr. 1137).

Es erfolgen keine Erklärungen zur Stimmabgabe. Der Gesetzentwurf wird gemäß Art. 104 der GO zur offenen Schlussabstimmung gebracht und mit 18 Jastimmen, 9 Gegenstimmen und 1 Enthaltung genehmigt (Abstimmung Nr. 1138).

L'articolo è approvato con 17 voti favorevoli, 1 voto contrario e 7 astensioni.

Art. 8-bis: il presidente annuncia la presentazione dei seguenti emendamenti e subemendamenti

- emendamento diretto a inserire un nuovo comma 2, presentato dall'ass. Kasslatte Mur (emendamento n. 1)
- subemendamento diretto a sostituire l'emendamento n. 1, presentato dall'ass. Bizzo (emendamento n. 1.1).

Sugli emendamenti intervengono i cons. Klotz e Heiss, nonché l'ass. Kasslatte Mur per la replica.

Gli emendamenti vengono posti in votazione con il seguente esito:

- emendamento n. 1.1: approvato con 17 voti favorevoli, 2 voti contrari e 7 astensioni (votazione n. 1131)
- emendamento n. 1: dichiarato decaduto per effetto dell'approvazione del subemendamento n. 1.1.

L'articolo è approvato senza interventi con 18 voti favorevoli, 8 voti contrari e 2 astensioni (votazione n. 1132).

Art. 8-ter: l'articolo è approvato senza alcun intervento con 17 voti favorevoli, 10 voti contrari e 1 astensione (votazione n. 1133).

Art. 8-quater: l'articolo è approvato senza alcun intervento con 17 voti favorevoli, 6 voti contrari e 5 astensioni (votazione n. 1135). (La votazione n. 1134 è stata annullata per errore del presidente, ndr).

Art. 8-quinquies: il presidente annuncia la presentazione di un emendamento da parte dell'ass. Pichler Rolle:

- emendamento sostitutivo dell'intero articolo, presentato dall'ass. Pichler Rolle (emendamento n. 1).

L'emendamento n. 1, sostitutivo dell'intero articolo, è approvato senza interventi con 17 voti favorevoli, 4 voti contrari e 6 astensioni (votazione n.1136).

Art. 9: l'articolo è approvato senza alcun intervento con 17 voti favorevoli, 10 voti contrari e 1 astensione (votazione n. 1137).

Nessuno chiede la parola per dichiarazioni di voto. Il disegno di legge nel suo complesso, posto in votazione finale palese ai sensi dell'art. 104 del regolamento interno, è approvato con 18 voti favorevoli, 9 voti contrari e 1 astensione (votazione n. 1138).

Top 2

Landesgesetzentwurf Nr. 174/13: "Änderung des Landesgesetzes vom 17. Dezember 1998, Nr. 13, 'Wohnbauförderungsgesetz'" (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des Landesrates Tommasini).

Der Präsident erteilt LR Tommasini zur Erläuterung das Wort, unterbricht diesen jedoch kurz darauf und fragt ihn, ob er seinen Begleitbericht verlesen möchte oder nicht.

Da sowohl LR Tommasini als auch die Vorsitzende des IV. Gesetzgebungsausschusses Stirner Brantsch auf die Verlesung der jeweiligen Berichte verzichten, erteilt der Präsident erneut LR Tommasini das Wort, der mit der Erläuterung seines Gesetzentwurfes fortfährt.

Die Vizepräsidentin erklärt sodann die Generaldebatte für eröffnet. Im Rahmen derselben sprechen die Abg.en Leitner, Egger, Tinkhauser und Martha Stocker sowie LR Tommasini zur Replik.

Der Übergang zur Artikeldebatte wird mit 28 Jastimmen, 2 Gegenstimmen und 1 Enthaltung genehmigt (Abstimmung Nr. 1139).

Um 12.58 Uhr unterbricht die Vizepräsidentin die Sitzung.

Die Arbeiten werden um 15.05 Uhr mit dem Namensaufruf durch Präsidialsekretärin Stirner Brantsch wieder aufgenommen.

Der Präsident nimmt die Behandlung des Gesetzentwurfs Nr. 174/13 (Top 2) wieder auf.

Art. 1: Nach dem Hinweis auf zwei vom Rechtsamt vorgeschlagene sprachliche Änderungen am Absatz 11 teilt der Präsident mit, dass folgende Änderungsanträge eingebracht wurden, die gemäß Art. 97-quater der GO gemeinsam behandelt werden:

- Änderungsantrag zwecks Einfügung von Absatz 8-ter, eingebracht von den Abg.en Noggler und Schuler (Änderungsantrag Nr. 1)
- Änderungsantrag zu Absatz 9 zwecks Ersetzung des zweiten Satzes des neuen Art. 71-ter des LG Nr. 13/98, eingebracht von LR Tommasini (Änderungsantrag Nr. 2)
- Änderungsantrag zu Absatz 10 zwecks Ersetzung des dritten Satzes des neuen Art. 78-ter des LG Nr. 13/98, eingebracht von LR Tommasini (Änderungsantrag Nr. 3).

Punto 2 all'odg

disegno di legge provinciale n. 174/13: "Modifiche della legge provinciale 17 dicembre 1998, n. 13, 'Ordinamento dell'edilizia abitativa agevolata'" (presentato dalla Giunta provinciale su proposta dell'assessore Tommasini).

Il presidente cede la parola all'ass. Tommasini, il quale inizia ad illustrare il disegno di legge, ma viene poco dopo interrotto dal presidente, che lo invita a decidere in primo luogo se intende leggere o meno la propria relazione accompagnatoria.

Preso atto della rinuncia a dare lettura delle relazioni accompagnatorie sia da parte dell'ass. Tommasini che da parte della presidente della IV commissione legislativa Stirner Brantsch, il presidente cede nuovamente la parola all'ass. Tommasini che prosegue l'illustrazione del disegno di legge.

La vicepresidente dichiara quindi aperta la discussione generale, nell'ambito della quale intervengono i cons. Leitner, Egger, Tinkhauser e Martha Stocker, nonché l'ass. Tommasini per la replica.

Posto in votazione, il passaggio alla discussione articolata del disegno di legge viene approvato con 28 voti favorevoli, 2 voti contrari e 1 astensione (votazione n. 1139).

Alle ore 12.58 la vicepresidente interrompe la seduta.

I lavori riprendono alle ore 15.05 con l'appello nominale effettuato dalla segretaria questora Stirner Brantsch.

Il presidente riprende la trattazione del punto n. 2 iscritto all'ordine del giorno, disegno di legge provinciale n. 174/13.

Art. 1: dopo aver ricordato le due modifiche linguistiche proposte dall'ufficio legislativo, entrambe al comma 11, il presidente annuncia che sono stati presentati i seguenti emendamenti che ai sensi dell'art. 97-quater del regolamento interno verranno esaminati congiuntamente:

- emendamento diretto a inserire un nuovo comma 8-ter, presentato dai cons. Noggler e Schuler (emendamento n. 1)
- emendamento al comma 9, diretto a sostituire il secondo periodo del nuovo art. 71-ter della legge provinciale n. 13/98, presentato dall'ass. Tommasini (emendamento n. 2)
- emendamento al comma 10, diretto a sostituire il terzo periodo del nuovo art. 78-ter della legge provinciale n. 13/98, presentato dall'ass. Tommasini (emendamento n. 3).

Zum Änderungsantrag sprechen die Abg.en Egger und Noggler sowie LR Tommasini zur Replik.

Die Änderungsanträge werden zur Abstimmung gebracht, die folgendes Ergebnis bringt:

- Änderungsantrag Nr. 1: mit 20 Jastimmen und 4 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 1140)
- Änderungsantrag Nr. 2: mit 16 Jastimmen, 4 Gegenstimmen und 4 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 1141)
- Änderungsantrag Nr. 3: mit 17 Jastimmen, 2 Gegenstimmen und 6 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 1142).

Zum Änderungsantrag sprechen die Abg.en Egger und Pöder sowie LH Durnwalder zur Replik.

Der Artikel wird mit 19 Jastimmen, 2 Gegenstimmen und 4 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 1143).

Art. 2: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 19 Jastimmen, 1 Gegenstimme und 5 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 1144).

Art. 3: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 19 Jastimmen, 1 Gegenstimme und 4 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 1145).

Art. 4: Der Präsident teilt mit, dass folgender Änderungsantrag eingebracht wurde:

- Streichungsantrag zu Absatz 1, eingebracht von LR Tommasini (Änderungsantrag Nr. 1).

Der Änderungsantrag wird ohne Wortmeldungen mit 19 Jastimmen, 1 Gegenstimme und 4 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 1146).

Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 19 Jastimmen, 1 Gegenstimme und 4 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 1147).

Art. 5: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 20 Jastimmen, 1 Gegenstimme und 4 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 1148).

Es erfolgen keine Erklärungen zur Stimmabgabe.

Der Gesetzentwurf wird gemäß Art. 104 der GO zur offenen Schlussabstimmung gebracht und mit 18 Jastimmen, 1 Gegenstimme und 4 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 1149).

Top 3

Landesgesetzentwurf Nr. 173/13: "Änderung des Landesgesetzes vom 20. Dezember 2012, Nr. 22, und des Landesgesetzes vom 8. März 2013, Nr. 3" (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des Landesrates Bizzo).

Sugli emendamenti intervengono i cons. Egger e Noggler, nonché l'ass. Tommasini per la replica.

Gli emendamenti vengono posti in votazione con il seguente esito:

- emendamento n. 1: approvato con 20 voti favorevoli e 4 astensioni (votazione n. 1140)
- emendamento n. 2: approvato con 16 voti favorevoli, 4 voti contrari e 4 astensioni (votazione n. 1141)
- emendamento n. 3: approvato con 17 voti favorevoli, 2 voti contrari e 6 astensioni (votazione n. 1142).

Sull'articolo intervengono i cons. Egger e Pöder, nonché il presidente della Provincia Durnwalder per la replica.

L'articolo è approvato con 19 voti favorevoli, 2 voti contrari e 4 astensioni (votazione n. 1143).

Art. 2: l'articolo è approvato senza alcun intervento con 19 voti favorevoli, 1 voto contrario e 5 astensioni (votazione n. 1144).

Art. 3: l'articolo è approvato senza alcun intervento con 19 voti favorevoli, 1 voto contrario e 4 astensioni (votazione n. 1145).

Art. 4: il presidente annuncia la presentazione del seguente emendamento:

- emendamento soppressivo del comma 1, presentato dall'ass. Tommasini (emendamento n. 1).

Senza richieste di intervento, l'emendamento è approvato con 19 voti favorevoli, 1 voto contrario e 4 astensioni (votazione n. 1146).

L'articolo è approvato senza interventi con 19 voti favorevoli, 1 voto contrario e 4 astensioni (votazione n. 1147).

Art. 5: l'articolo è approvato senza alcun intervento con 20 voti favorevoli, 1 voto contrario e 4 astensioni (votazione n. 1148).

Nessuno interviene per dichiarazioni di voto.

Il disegno di legge nel suo complesso, posto in votazione finale palese ai sensi dell'art. 104 del regolamento interno, è approvato con 18 voti favorevoli, 1 voto contrario e 4 astensioni (votazione n. 1149).

Punto 3 all'odg

disegno di legge provinciale n. 173/13: "Modifica della legge provinciale 20 dicembre 2012, n. 22 e della legge provinciale 8 marzo 2013, n. 3" (presentato dalla Giunta provinciale su proposta dell'assessore Bizzo).

Zumal LR Bizzo und der Vorsitzende des III. Gesetzgebungs Ausschusses Baumgartner auf die Verlesung der jeweiligen Berichte verzichten, erklärt der Präsident die Generaldebatte für eröffnet.

Da keine Wortmeldungen vorliegen, bringt der Präsident den Übergang zur Artikeldebatte zur Abstimmung, der mit 15 Jastimmen und 4 Enthaltungen genehmigt wird (Abstimmung Nr. 1150).

Art. 1: Der Präsident teilt mit, dass folgender Änderungsantrag eingebracht wurde:

- Ersetzungsantrag zum gesamten Artikel, eingebracht von LR Bizzo (Änderungsantrag Nr. 1).

Der Änderungsantrag Nr. 1 (Ersetzungsantrag zum gesamten Artikel) wird ohne Wortmeldungen mit 16 Jastimmen, 1 Gegenstimme und 4 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 1151).

Art. 1-bis: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 15 Jastimmen, 1 Gegenstimme und 3 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 1152).

Art. 2: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 18 Jastimmen, 1 Gegenstimme und 4 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 1153).

Es erfolgen keine Erklärungen zur Stimmabgabe.

Der Gesetzentwurf wird gemäß Art. 104 der GO zur offenen Schlussabstimmung gebracht und mit 19 Jastimmen, 3 Gegenstimmen und 3 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 1154).

Top 4

Landesgesetzentwurf Nr. 145/12: "Änderungen des Landesgesetzes vom 7. Juli 2010, Nr. 9, 'Bestimmungen im Bereich der Energieeinsparung und der erneuerbaren Energiequellen'" (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des Landeshauptmannes Durnwalder).

Da LH Durnwalder und die Vorsitzende des II. Gesetzgebungs Ausschusses Hochgruber Kuenzer auf die Verlesung der jeweiligen Berichte verzichten, erklärt der Präsident die Generaldebatte für eröffnet.

Im Rahmen der Generaldebatte sprechen der Abg. Egger sowie LR Mussner zur Replik.

Der Präsident bringt den Übergang zur Artikeldebatte zur Abstimmung, der mit 18 Jastimmen und 5 Enthaltungen genehmigt wird (Abstimmung Nr. 1155).

Art. 1: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 19 Jastimmen und 6 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung

Preso atto della rinuncia a dare lettura delle relazioni accompagnatorie da parte dell'ass. Bizzo e del presidente della III commissione legislativa Baumgartner, il presidente dichiara aperta la discussione generale.

Non essendovi richieste di intervento, il presidente pone in votazione il passaggio alla discussione articolata del disegno di legge, che viene approvato con 15 voti favorevoli e 4 astensioni (votazione n. 1150).

Art. 1: il presidente annuncia che è stato presentato il seguente emendamento:

- emendamento sostitutivo dell'intero articolo, presentato dall'ass. Bizzo (emendamento n. 1).

Senza richieste di intervento, l'emendamento n. 1, sostitutivo dell'intero articolo, è approvato con 16 voti favorevoli, 1 voto contrario e 4 astensioni (votazione n. 1151).

Art. 1-bis: l'articolo è approvato senza alcun intervento con 15 voti favorevoli, 1 voto contrario e 3 astensioni (votazione n. 1152).

Art. 2: l'articolo è approvato senza alcun intervento con 18 voti favorevoli, 1 voto contrario e 4 astensioni (votazione n. 1153).

Non vi sono richieste di intervento per dichiarazioni di voto.

Il disegno di legge nel suo complesso, posto in votazione finale palese ai sensi dell'art. 104 del regolamento interno, è approvato con 19 voti favorevoli, 3 voti contrari e 3 astensioni (votazione n. 1154).

Punto 4 all'odg

disegno di legge provinciale n. 145/12: "Modifiche della legge provinciale 7 luglio 2010, n. 9, recante 'Disposizioni in materia di risparmio energetico e energia rinnovabile'" (presentato dalla Giunta provinciale su proposta del presidente della Provincia Durnwalder).

Preso atto della rinuncia a dare lettura delle relazioni accompagnatorie sia da parte del presidente della Provincia Durnwalder che da parte della presidente della II commissione legislativa Hochgruber Kuenzer, il presidente dichiara aperta la discussione generale.

In sede di discussione generale intervengono il cons. Egger nonché l'ass. Mussner per la replica.

Il presidente pone in votazione il passaggio alla discussione articolata del disegno di legge, che viene approvato con 18 voti favorevoli e 5 astensioni (votazione n. 1155).

Art. 1: senza richieste di intervento, l'articolo è approvato con 19 voti favorevoli e 6 astensioni (vota-

mung Nr. 1156).

Art. 2: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 18 Jastimmen und 5 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 1157).

Art. 3: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 19 Jastimmen und 5 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 1158).

Art. 3-bis: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 19 Jastimmen, 1 Gegenstimme und 5 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 1159).

Art. 4: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 19 Jastimmen, 1 Gegenstimme und 5 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 1160).

Es erfolgen keine Erklärungen zur Stimmabgabe.

Der Gesetzentwurf wird gemäß Art. 104 der GO zur offenen Schlussabstimmung gebracht und mit 19 Jastimmen, 2 Gegenstimmen und 5 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 1161).

Top 5

Landesgesetzentwurf Nr. 165/13: "Änderung des Landesgesetzes vom 20. Juli 2006, Nr. 7 'Bestimmungen in Zusammenhang mit dem Nachtragshaushalt des Landes Südtirol für das Finanzjahr 2006 und für den Dreijahreszeitraum 2006-2008'" (vorgelegt von den Abgeordneten Schuler und Noggler).

In einer Wortmeldung zum Fortgang der Arbeiten beantragt der Abg. Baumgartner eine Sitzungsunterbrechung von fünfzehn Minuten.

Der Präsident gibt dem Antrag statt und unterbricht die Sitzung von 15:41 bis 15:55 Uhr.

Die Sitzung wird um 16:00 Uhr wieder aufgenommen.

Da der Erstunterzeichner Abg. Noggler und die Vorsitzende des II. Gesetzgebungsausschusses Hochgruber Kuenzer auf die Verlesung der jeweiligen Berichte verzichten, erklärt der Präsident die Generaldebatte für eröffnet.

Im Rahmen der Generaldebatte sprechen LH Durnwalder sowie die Abg.en Noggler, Dello Sbarba, Schuler und Egger.

Der Präsident bringt den Übergang zur Artikeldebatte zur Abstimmung, der mit 20 Jastimmen und 6 Enthaltungen genehmigt wird (Abstimmung Nr. 1162).

ziona n. 1156).

Art. 2: senza richieste di intervento, l'articolo è approvato con 18 voti favorevoli e 5 astensioni (votazione n. 1157).

Art. 3: senza richieste di intervento, l'articolo è approvato con 19 voti favorevoli e 5 astensioni (votazione n. 1158).

Art. 3-bis: senza richieste di intervento, l'articolo è approvato con 19 voti favorevoli, 1 voto contrario e 5 astensioni (votazione n. 1159).

Art. 4: senza richieste di intervento, l'articolo è approvato con 19 voti favorevoli, 1 voto contrario e 5 astensioni (votazione n. 1160).

Non vi sono richieste di intervento per dichiarazioni di voto.

Il disegno di legge nel suo complesso, posto in votazione finale palese ai sensi dell'art. 104 del regolamento interno, è approvato con 19 voti favorevoli, 2 voti contrari e 5 astensioni (votazione n. 1161).

Punto 5 all'odg

disegno di legge provinciale n. 165/13: "Modifica della legge provinciale 20 luglio 2006, n. 7, 'Disposizioni in connessione con l'assestamento del bilancio di previsione della Provincia autonoma di Bolzano per l'anno finanziario 2006 e per il triennio 2006-2008'" (presentato dai consiglieri Schuler e Noggler).

Intervenendo sull'ordine dei lavori, il cons. Baumgartner chiede una sospensione dei lavori di 15 minuti.

Il presidente accoglie la richiesta e alle ore 15.41 sospende la seduta fino alle ore 15.55.

I lavori riprendono alle ore 16.00.

Preso atto della rinuncia a dare lettura delle relazioni accompagnatorie sia da parte del primo firmatario cons. Noggler che da parte della presidente della II commissione legislativa Hochgruber Kuenzer, il presidente dichiara aperta la discussione generale.

In sede di discussione generale intervengono il presidente della Provincia Durnwalder nonché i cons. Noggler, Dello Sbarba, Schuler ed Egger.

Il presidente pone in votazione il passaggio alla discussione articolata del disegno di legge, che viene approvato con 20 voti favorevoli e 6 astensioni (votazione n. 1162).

Art. 1: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 21 Jastimmen und 6 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 1163).

Art. 2: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 22 Jastimmen und 6 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 1164).

Es erfolgen keine Erklärungen zur Stimmabgabe.

Der Gesetzentwurf in seiner Gesamtheit wird gemäß dem neuen Art. 104 der GO getrennt zur offenen Schlussabstimmung gebracht und mit 22 Jastimmen und 7 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 1165).

Top 6

Landesgesetzentwurf Nr. 176/13: "Änderungen des Landesgesetzes vom 13. Mai 1992, Nr. 13, 'Bestimmungen über öffentliche Veranstaltungen' und Bestimmungen im Bereich der Nichterteilbarkeit und Unvereinbarkeit von Ämtern und Aufträgen" (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des Landeshauptmannes Durnwalder).

Zumal der Einbringer des Gesetzentwurfs LH Durnwalder und der Vorsitzende des I. Gesetzgebungsausschusses Noggler auf die Verlesung der jeweiligen Berichte verzichten, erklärt der Präsident die Generaldebatte für eröffnet.

Da keine Wortmeldungen vorliegen, bringt der Präsident den Übergang zur Artikeldebatte zur Abstimmung, der mit 20 Jastimmen und 4 Enthaltungen genehmigt wird (Abstimmung Nr. 1166).

Art. 1: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 9 Jastimmen und 9 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 1167).

Art. 2: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 18 Jastimmen und 9 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 1168).

Art. 3: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 19 Jastimmen und 9 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 1169).

Art. 4: Der Präsident teilt mit, dass folgender Änderungsantrag eingebracht wurde:

- Änderungsantrag zu Absatz 1, eingebracht von LH Durnwalder (Änderungsantrag Nr. 1).

Der Änderungsantrag Nr. 1 wird ohne Wortmeldungen mit 17 Jastimmen und 8 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 1170).

Art. 1: senza richieste di intervento, l'articolo è approvato con 21 voti favorevoli e 6 astensioni (votazione n. 1163).

Art. 2: senza richieste di intervento, l'articolo è approvato con 22 voti favorevoli e 6 astensioni (votazione n. 1164).

Non vi sono richieste di intervento per dichiarazioni di voto.

Il disegno di legge nel suo complesso, posto in votazione finale palese ai sensi dell'art. 104 del regolamento interno, è approvato con 22 voti favorevoli e 7 astensioni (votazione n. 1165).

Punto 6 all'odg

disegno di legge provinciale n. 176/13: "Modifiche della legge provinciale 13 maggio 1992, n. 13, 'Norme in materia di pubblico spettacolo' e disposizioni in materia di inconferibilità e incompatibilità di incarichi" (presentato dalla Giunta provinciale su proposta del presidente della Provincia Durnwalder).

Preso atto della rinuncia a dare lettura delle relazioni accompagnatorie sia da parte del proponente, presidente della Provincia Durnwalder, che da parte del presidente della I commissione legislativa Noggler, il presidente dichiara aperta la discussione generale.

Non essendovi richieste di intervento, il presidente pone in votazione il passaggio alla discussione articolata del disegno di legge, che viene approvato con 20 voti favorevoli e 4 astensioni (votazione n. 1166).

Art. 1: l'articolo è approvato senza alcun intervento con 9 voti favorevoli e 9 astensioni (votazione n. 1167).

Art. 2: l'articolo è approvato senza alcun intervento con 18 voti favorevoli e 9 astensioni (votazione n. 1168).

Art. 3: l'articolo è approvato senza alcun intervento con 19 voti favorevoli e 9 astensioni (votazione n. 1169).

Art. 4: il presidente annuncia che è stato presentato il seguente emendamento:

- emendamento al comma 1, presentato dal presidente della Provincia Durnwalder (emendamento n. 1).

Senza richieste di intervento, l'emendamento n. 1 è approvato con 17 voti favorevoli e 8 astensioni (votazione n. 1170).

Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 19 Jastimmen und 9 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 1171).

Art. 5: Der Präsident teilt mit, dass folgender Änderungsantrag eingebracht wurde:

- Änderungsantrag zu Absatz 2, eingebracht von LH Durnwalder (Änderungsantrag Nr. 1).

Der Änderungsantrag Nr. 1 wird ohne Wortmeldungen mit 18 Jastimmen und 9 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 1172).

Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 19 Jastimmen und 8 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 1173).

Art. 6: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 17 Jastimmen und 8 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 1174).

Art. 7: Der Präsident teilt mit, dass folgende Änderungsanträge eingebracht wurden, die gemäß Art. 97-querter der GO gemeinsam behandelt werden:

- Änderungsantrag zu Absatz 1 zwecks Streichung des Buchstaben f), eingebracht von LH Durnwalder (Änderungsantrag Nr. 1)
- Änderungsantrag zu Absatz 1 zwecks Hinzufügung des Buchstaben g), eingebracht von LR Widmann (Änderungsantrag Nr. 2).

Die Änderungsanträge werden ohne Wortmeldungen zur Abstimmung gebracht, die folgendes Ergebnis bringt:

- Änderungsantrag Nr. 1: mit 18 Jastimmen und 10 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 1175)
- Änderungsantrag Nr. 2: mit 1 Jastimme, 22 Gegenstimmen und 6 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 1176).

Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 18 Jastimmen und 10 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 1177).

Art. 8: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 19 Jastimmen und 9 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 1178).

Art. 9: Der Präsident teilt mit, dass folgender Änderungsantrag eingebracht wurde:

- Änderungsantrag zu Absatz 2, eingebracht von LH Durnwalder (Änderungsantrag Nr. 1).

Der Änderungsantrag Nr. 1 wird ohne Wortmeldungen mit 17 Jastimmen und 10 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 1179).

Senza richieste di intervento, l'articolo è approvato con 19 voti favorevoli e 9 astensioni (votazione n. 1171).

Art. 5: il presidente annuncia che è stato presentato il seguente emendamento:

- emendamento al comma 2, presentato dal presidente della Provincia Durnwalder (emendamento n. 1).

Senza richieste di intervento, l'emendamento n. 1 è approvato con 18 voti favorevoli e 9 astensioni (votazione n. 1172).

Senza richieste di intervento, l'articolo è approvato con 19 voti favorevoli e 8 astensioni (votazione n. 1173).

Art. 6: l'articolo è approvato senza alcun intervento con 17 voti favorevoli e 8 astensioni (votazione n. 1174).

Art. 7: il presidente annuncia che sono stati presentati i seguenti emendamenti che ai sensi dell'art. 97-quater del regolamento interno verranno esaminati congiuntamente:

- emendamento al comma 1, diretto a sopprimere la lettera f), presentato dal presidente della Provincia Durnwalder (emendamento n. 1)
- emendamento al comma 1, diretto ad aggiungere la lettera g), presentato dall'ass. Widmann (emendamento n. 2).

Senza richieste di intervento, gli emendamenti vengono posti in votazione con il seguente esito:

- emendamento n. 1: approvato con 18 voti favorevoli e 10 astensioni (votazione n. 1175)
- emendamento n. 2: respinto con 1 voto favorevole, 22 voti contrari e 6 astensioni (votazione n. 1176).

L'articolo è approvato senza alcun intervento con 18 voti favorevoli e 10 astensioni (votazione n. 1177).

Art. 8: l'articolo è approvato senza alcun intervento con 19 voti favorevoli e 9 astensioni (votazione n. 1178).

Art. 9: il presidente annuncia che è stato presentato il seguente emendamento:

- emendamento al comma 2, presentato dal presidente della Provincia Durnwalder (emendamento n. 1).

Senza richieste di intervento, l'emendamento n. 1 è approvato con 17 voti favorevoli e 10 astensioni (votazione n. 1179).

Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 19 Jastimmen und 11 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 1180).

Art. 10: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 21 Jastimmen und 8 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 1181).

Art. 11: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 18 Jastimmen, 1 Gegenstimme und 9 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 1182).

Zur Stimmabgabe spricht der Abg. Egger.
Der Gesetzentwurf wird gemäß Art. 104 der GO zur offenen Schlussabstimmung gebracht und mit 18 Jastimmen, 7 Gegenstimmen und 2 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 1183).

Top 7

Landesgesetzentwurf Nr. 177/13: "Vergabe der öffentlichen Dienstleistungen der Erdgasverteilung in der Autonomen Provinz Bozen" (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des Landesrates Mussner).

Da der Einbringer LR Mussner und die Vorsitzende des II. Gesetzgebungsausschusses Hochgruber Kuenzer auf die Verlesung der jeweiligen Berichte verzichten, erklärt der Präsident die Generaldebatte für eröffnet.

Nach der Erläuterung des Gesetzentwurfs durch LR Mussner sprechen im Rahmen der Generaldebatte der Abg. Dello Sbarba sowie LR Mussner zur Replik. Der Präsident bringt den Übergang zur Artikeldebatte zur Abstimmung, der mit 19 Jastimmen, 2 Gegenstimmen und 7 Enthaltungen genehmigt wird (Abstimmung Nr. 1184).

Art. 1: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 16 Jastimmen, 2 Gegenstimmen und 7 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 1185).

Art. 2: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 17 Jastimmen, 2 Gegenstimmen und 7 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 1186).

Es erfolgen keine Erklärungen zur Stimmabgabe.

Der Gesetzentwurf wird gemäß Art. 104 der GO zur offenen Schlussabstimmung gebracht und mit 18 Jastimmen, 2 Gegenstimmen und 6 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 1187).

Der Präsident teilt mit, dass sämtliche Tagesordnungspunkte der heutigen Sitzung behandelt wurden und erinnert daran, dass in der kommenden Woche

Senza richieste di intervento, l'articolo è approvato con 19 voti favorevoli e 11 astensioni (votazione n. 1180).

Art. 10: l'articolo è approvato senza alcun intervento con 21 voti favorevoli e 8 astensioni (votazione n. 1181).

Art. 11: l'articolo è approvato senza alcun intervento con 18 voti favorevoli, 1 voto contrario e 9 astensioni (votazione n. 1182).

Per dichiarazioni di voto interviene il cons. Egger.
Il disegno di legge nel suo complesso, posto in votazione finale palese ai sensi dell'art. 104 del regolamento interno, è approvato con 18 voti favorevoli, 7 voti contrari e 2 astensioni (votazione n. 1183).

Punto 7 all'odg

disegno di legge provinciale n. 177/13: "Affidamento del servizio pubblico di distribuzione del gas naturale nella Provincia autonoma di Bolzano" (presentato dalla Giunta provinciale su proposta dell'assessore Mussner).

Preso atto della rinuncia a dare lettura delle relazioni accompagnatorie sia da parte dell'ass. proponente Mussner che da parte della presidente della II commissione legislativa Hochgruber Kuenzer, il presidente dichiara aperta la discussione generale.

Dopo l'illustrazione da parte dell'ass. Mussner, in sede di discussione generale intervengono il cons. Dello Sbarba nonché l'ass. Mussner per la replica.

Il presidente pone in votazione il passaggio alla discussione articolata del disegno di legge, che viene approvato con 19 voti favorevoli, 2 voti contrari e 7 astensioni (votazione n. 1184).

Art. 1: senza richieste di intervento, l'articolo è approvato con 16 voti favorevoli, 2 voti contrari e 7 astensioni (votazione n. 1185).

Art. 2: senza richieste di intervento, l'articolo è approvato con 17 voti favorevoli, 2 voti contrari e 7 astensioni (votazione n. 1186).

Non vi sono richieste di intervento per dichiarazioni di voto.

Il disegno di legge nel suo complesso, posto in votazione finale palese ai sensi dell'art. 104 del regolamento interno, è approvato con 18 voti favorevoli, 2 voti contrari e 6 astensioni (votazione n. 1187).

Il presidente annuncia che sono stati trattati tutti i punti iscritti all'ordine del giorno della seduta odierna e fa presente che la prossima settimana inizierà



die letzte Sitzungsfolge dieser Legislaturperiode stattfinden wird. Um 17.08 Uhr erklärt er die Sitzung für geschlossen.
BL/ed/ci

l'ultima sessione di sedute della legislatura. Alle ore 17.08 dichiara chiusa la seduta.

DF

Der Präsident | Il presidente
dott. Maurizio Vezzali

Die Vizepräsidentin | La vicepresidente
DDr.ⁱⁿ Julia Unterberger

Der Präsidialsekretär | Il segretario questore
Georg Pardeller

Die Präsidialsekretärin | La segretaria questora
Dr.ⁱⁿ Veronika Stirner Brantsch

Der Präsidialsekretär | Il segretario questore
Roland Tinkhauser